

vertu du présent article portent intérêt payable par ladite Partie Contractante à un taux uniforme fixé par l'Organisation.

Article 11

Créances et dettes

a. Chaque Partie Contractante doit notifier au terme de chaque période au titre de laquelle des règlements sont exécutés (appelée ci-dessous « période comptable »):

1. les montants de monnaie mis par elle à la disposition de chacune des autres Parties Contractantes et les montants de monnaie mis à sa disposition par chacune des autres Parties Contractantes en vertu de l'article 10 ci-dessus, non remboursés au terme de la période comptable en cause;

2. les montants qu'elle détient dans la monnaie de chacune des autres Parties Contractantes — en spécifiant les montants de monnaies achetés en vertu d'arrangements *ad hoc* notifiés conformément aux dispositions de l'article 15 ci-dessous — dont elle entend obtenir le règlement en vertu du présent Accord; et

3. les soldes des comptes tenus en vertu d'accords bilatéraux de paiements notifiés conformément aux dispositions de l'article 16 ci-dessous; les soldes notifiés en vertu du présent sous-paragraphe ne peuvent excéder la marge de crédit prévue par l'accord en cause tel qu'il a été notifié conformément aux dispositions de l'article 16 ci-dessous.

present Article shall bear interest, to be paid by that Contracting Party, at a uniform rate determined by the Organisation.

Article 11

Claims and Debts

(a) Each Contracting Party shall notify at the end of each period in respect of which settlements are carried out (hereinafter called an "accounting period"):

(i) any amounts of currency placed by it at the disposal of each of the other Contracting Parties and any amounts of currencies placed at its disposal by each of the other Contracting Parties under Article 10 which are outstanding at the end of that accounting period;

(ii) any amounts which that Contracting Party holds in the currency of each of the other Contracting Parties—specifying amounts bought under *ad hoc* Arrangements notified in accordance with the provisions of Article 15—which it decides should be subject to settlement under the present Agreement; and

(iii) any balance on an account kept under a Bilateral Payments Agreement notified in accordance with Article 16. Any balance notified by virtue of the present sub-paragraph shall not exceed the credit margins provided for by that Agreement as notified in accordance with the provisions of Article 16.

kontraherende part, skal bære rente der betales af den pågældende kontraherende part efter en af Organisationen fastsat ensartet rentesats.

Artikel 11.

Tilgodehavender og gæld.

a) Hver kontraherende part skal ved udløbet af hver periode, for hvilken afregning finder sted (herefter betegnet „afregningsperiode“) give meddelelse om:

i) valutabeløb, som den i henhold til Artikel 10 har stillet til rådighed for hver af de andre kontraherende parter, og valutabeløb, der, ligeledes i henhold til Artikel 10, er stillet til dens rådighed af hver af de andre kontraherende parter, og som ved udgangen af afregningsperioden ikke er tilbagebetalt;

ii) beløb, som den pågældende kontraherende part besidder i hver af de andre kontraherende parters valuta, — med særskilt angivelse af beløb, der er købt under *ad hoc*-ordninger, hvorom der er givet meddelelse i overensstemmelse med bestemmelserne i Artikel 15 — og som den beslutter skal være undergivet afregning i henhold til denne Overenskomst; og

iii) saldi på konti, der føres i forbindelse med en bilateral betalingsaftale der er anmeldt i overensstemmelse med Artikel 16. Ingen saldi, hvorom der er givet meddelelse i henhold til dette stykke, må overstige de kreditmargener, der er fastsat i den pågældende aftale som anmeldt i overensstemmelse med bestemmelserne i Artikel 16.